



**Herzlich
willkommen.
Welcome.
مرحباً بكم.**

**Unterwegs in
der Hansestadt und im
Landkreis Rostock.**

**On the go in the Hanseatic City and
district of Rostock.**

**على الطريق في المدينة الهانزية وفي دائرة
روستوك.**

**Informationen zu Fahrkarten und Verkehrsmitteln.
Information on tickets and means of transport.
المعلومات المتعلقة بالتذاكر ووسائل المواصلات.**



**VERKEHRSVERBUND
WARNOW**



Willkommen in Rostock und im Landkreis Rostock. Welcome to Rostock and its administrative district.

مرحبًا في روستوك وفي دائرة روستوك.

Für Ihre Mobilität stehen Ihnen Züge, Busse, Bahnen und Fähren zur Verfügung. Die Nutzung dieser öffentlichen Verkehrsmittel ist nur mit einem **gültigen Fahrausweis** gestattet.

Kinder unter 6 Jahren fahren **kostenfrei**.
Sie dürfen nur in Begleitung fahren.

Wer bei Kontrollen keinen gültigen Fahrausweis vorweisen kann, muss ein **Bußgeld** in Höhe von **60,00 Euro** bezahlen.

For your mobility we have trains, buses, trams and ferries at your disposal. The use of these public modes of transport is only permissible if you are in possession of a **valid ticket**.

Children under 6 travel **free**, but only if accompanied.

A **fine of 60.00 euros** is payable by anyone not able to show a valid ticket during inspections.

من أجل تنقلاتكم يتاح لكم هنا قطارات وخطوط ترام وعبارات. علمًا بأن استخدام وسائل المواصلات العامة هذه يقتصر على حاملي تذكرة ركوب سارية.

بالنسبة للأطفال الأقل من 6 أعوم مجانًا.

ولا يجوز لهم الركوب إلا مع مرافق.

ومن يتعذر عليه تقديم تذكره سارية عند التفتيش، يجب عليه دفع غرامة بمبلغ **60,00 يورو**.

**VERKEHRSVERBUND
WARNOW**



Ein Ticket. Ein Tarif. Eine Region.

Fahren im Verkehrsverbund Warnow (VVW). Travel with Verkehrsverbund Warnow (VVW – Warnow Travel Association).

التنقل مع خطوط رابطة
المواصلات (VVW) Warnow.

Der VVW ist ein Zusammenschluss mehrerer Verkehrsunternehmen in der Hansestadt Rostock und im Landkreis Rostock:

VVW is an association of several transport companies in Rostock and its administrative district:

٧٧٧ هي عبارة عن اتحاد يجمع العديد من شركات النقل في المدينة الهانزية روستوك وفي دائرة روستوك:

Rostocker Straßenbahn AG | DB Regio AG Nordost | rebus Regionalbus Rostock GmbH | Weiße Flotte GmbH | Mecklenburgische Bäderbahn Molli GmbH



BAHN



Das VVW-Gebiet ist in Zonen eingeteilt. Über die Anzahl der befahrenen Zonen ermittelt man den Fahrpreis.

The VVW area is divided into zones. The number of zones travelled determines the fare.

منطقة ٧٧٧ مقسمة إلى مناطق داخلية. ويتم احتساب سعر التذكرة بناءً على عدد المناطق التي يتم المرور فيها.



3 Zonen
3 zones
3 مناطق

Region, Kombin		
2 Zonen	3 Zonen	4 Zonen
2,80	3,60	4,30
2,00	2,80	3,00

Mit nur einem Fahrausweis kann man alle Verkehrsmittel nutzen, auch zwischen ihnen umsteigen.

With just one ticket, you can use and transfer between all modes of transport.

بتذكرة واحدة يتاح لكم ركوب جميع وسائل النقل، كما يتاح لكم أيضاً التنقل بينهم.

Fahrausweis
Ticket
التذكرة



WO GIBT ES FAHRAUSWEISE? WHERE CAN YOU BUY TICKETS?

أين يمكن الحصول على التذاكر؟

- | in den Kundenzentren/Verkaufsstellen der Verkehrsunternehmen
- | an den Fahrausweisautomaten in den Bussen und Straßenbahnen der RSAG
- | an den stationären Fahrausweisautomaten der Verkehrsunternehmen an zahlreichen Haltestellen
- | beim Fahrpersonal in den Stadt- und Regionalbussen von rebus
- | bei den Kundenbetreuern in den Regionalzügen der DB Regio AG
- | beim Fährpersonal

- | *In the customer centres/transport company sales outlets*
- | *At the ticket machines on board the RSAG buses and trams*
- | *At the transport company ticket machines at many stops*
- | *From Rebus drivers on the city and regional buses*
- | *From the DB Regio AG conductors on board regional trains*
- | *From ferry staff*

- | في مراكز خدمة العملاء/ منافذ بيع شركات النقل
- | في ماكينات التذاكر بالحافلات وخطوط الترام التابعة لـ RSAG
- | في ماكينات التذاكر الثابتة لشركات النقل المنتشرة في العديد من المحطات
- | لدى السائقين في حافلات المدينة والحافلات الإقليمية التابعة لـ rebus
- | لدى مشرفي العملاء في القطارات الإقليمية التابعة لـ DB Regio AG
- | لدى موظفي العبّارة

HINWEIS: DIE AUTOMATEN DER RSAG UND DER DB BESITZEN EINE ENGLISCHE SPRACHFÜHRUNG.

NOTE: THE RSAG AND DB MACHINES CAN BE USED IN ENGLISH.

ملحوظة: ماكينات التذاكر التابعة لـ RSAG و DB تشمل على إرشادات صوتية باللغة الإنجليزية.



Kundenzentrum der RSAG
RSAG Customer Centre

مركز خدمة العملاء التابع لـ RSAG



Fahrausweisautomat an der Haltestelle
Ticket machine at the stop

ماكينة التذاكر في المحطة

ENTWERTUNG DER FAHRAUSWEISE. ENDORISING YOUR TICKETS.

ختم التذكرة.

Einzel- und Tageskarten sind grundsätzlich vor Fahrtantritt am Entwerter zu entwerten. **Ausnahme:** Fahrkarten, die in den Fahrzeugen gekauft wurden, sind bereits entwertet. Beim Umstieg in ein anderes Verkehrsmittel entfällt das nochmalige Entwerten. Entwerter befinden sich in Bussen und Straßenbahnen sowie auf den Bahnsteigen der Züge.

*Single and day tickets must always be stamped in the endorser before your journey. **Exception:** tickets bought on board the vehicles are already endorsed. There is no need to endorse again when changing onto a different mode of transport. Endorsers are located inside buses and trams and on train platforms.*

بصفة عامة يجب ختم التذاكر الفردية واليومية في ختامة التذاكر قبل الركوب. **استثناء:** التذاكر المباعة في العربات مختومة بالفعل. وعند التغيير إلى وسيلة نقل أخرى لا يلزم ختمها مجددًا. توجد ختامات التذاكر في الحافلات وخطوط الترام وكذلك على أرصفة محطات القطار.



Entwerter im Fahrzeug Ticket validating machines on board



ختامة التذاكر في العربة

TICKETKONTROLLEN. TICKET INSPECTIONS.

التفتيش على التذاكر.

Das entwertete Ticket ist stets während der Fahrt mitzuführen und auf Nachfrage des Personals vorzuzeigen.

Please keep the validated ticket with you at all times and show it to personnel on request.

يجب حمل التذكرة المختومة دائمًا طوال فترة التنقل وإبرازها عندما يطلب الموظف المسؤول ذلك.

Ticketempfehlungen. **توصيات التذاكر.**

Ticket recommendations.

EINZELFAHRKARTE. **SINGLE TICKET.**

التذكرة الفردية.

gültig für eine Fahrt | eine Person | innerhalb der gewählten Zonen
in eine Richtung, keine Rückfahrt | berechtigt zum Umsteigen | nicht
übertragbar

*Valid for one journey | one person | in one direction within the selected
zones, no return journey | change en route permitted | non-transferable*

سارية للتنقل مرة واحدة | لفرد واحد | داخل المناطق المحددة وفي اتجاه واحد،
لا تشمل العودة | تسمح لك بالتغيير بين وسائل النقل | لا يمكن تمريرها لفرد آخر

TAGESKARTE. DAY TICKET.

التذكرة اليومية.

gültig für beliebig viele Fahrten an einem Tag | gilt ab Entwertung bis
3 Uhr des Folgetages innerhalb der gewählten Zonen | nicht übertragbar

*Valid for as many journeys as you like on one day | valid from vali-
dation until 3.00 am on the following day within the selected zones |
non-transferable*

سارية لأي عدد من التنقلات ليوم واحد | سارية بدءاً من ختمها حتى الساعة
3 ليلاً من اليوم التالي في المناطق المحددة | لا يمكن تمريرها لفرد آخر

GRUPPEN-TAGESKARTE. **GROUP DAY TICKET.**

التذكرة اليومية الجماعية.

gültig für bis zu 5 Personen | beliebige viele Fahrten an einem Tag |
gilt ab Entwertung bis 3 Uhr des Folgetages innerhalb der gewählten
Zonen

*Valid for up to 5 people | as many journeys as you like on one day |
valid from validation until 3.00 am on the following day within the
selected zones*

سارية لما يصل إلى 5 أفراد | يمكن التنقل بها لأي عدد من المرات في اليوم
الواحد | سارية من ختمها حتى الساعة 3 ليلاً من اليوم التالي داخل المناطق
المحددة

Preistabellen:
Pricing tables:
جداول الأسعار:



HINWEISE: HANDGEPÄCK (TASCHEN, KOFFER) KANN KOSTENFREI MITGENOMMEN WERDEN | KINDER BIS ZUM 6. GEBURTSTAG FAHREN KOSTENFREI | KINDER VOM 6. BIS ZUM 15. GEBURTSTAG FAHREN ERMÄSSIGT

NOTES: HAND LUGGAGE (BAGS, CASES) WILL BE CARRIED WITHOUT CHARGE | CHILDREN UP TO 6 TRAVEL FREE | REDUCTIONS FOR CHILDREN BETWEEN 6 AND 15

إرشادات: يمكن اصطحاب حقيبة اليد (حقائب، أمتعة) مجاناً | الأطفال حتى سن 6 أعوام يركبون مجاناً | الأطفال من سن 6 حتى 15 عاماً يركبون بتذكرة مخفضة

FAHRPLÄNE. TIMETABLES. جداول المواعيد.

- | an allen Haltestellen
- | in Kundenzentren
- | über die Website
www.verkehrsverbund-warnow.de
- | über die VVW-App



- | At all stops
- | In Customer Centres
- | Via our website
www.verkehrsverbund-warnow.de
- | Via the VVW app

- | متاحة في جميع المحطات
- | في جميع مراكز خدمة العملاء
- | عن طريق موقع الإنترنت
www.verkehrsverbund-warnow.de
- | عن طريق تطبيق VVW



LINIENNETZPLÄNE. NETWORK MAPS. خرائط شبكة المواصلات.

**Liniennetzplan Rostock:
Network map for Rostock:**
خريطة شبكة المواصلات في روستوك:

**Liniennetzplan Region:
Network map of the region:**
خريطة شبكة المواصلات في الإقليم:

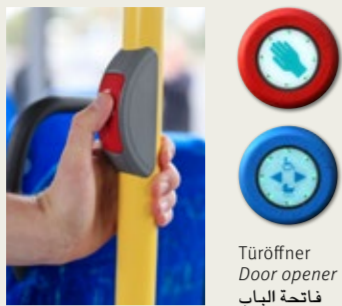
**Liniennetzplan Güstrow:
Network map for Güstrow:**
خريطة شبكة المواصلات في Güstrow



Verhalten in Fahrzeugen und auf Verkehrsanlagen. Behaviour on board vehicles and on transport premises.

القواعد المتبعة في الحافلات ووسائل المواصلات.

zum Ein- und Aussteigen Türöffner bedienen | In den Fahrzeugen ist Rauchen verboten; auf den Bahnhöfen ist es nur in gekennzeichneten Bereichen gestattet | Personen mit Mobilitätseinschränkungen, schwangere Frauen und Fahrgäste mit kleinen Kindern haben Vorrang auf Sitzplätze | In den Fahrzeugen ist der Verzehr von Speisen und Getränken nicht gestattet | Gepäck ist so unterzubringen, dass andere Fahrgäste nicht belästigt werden | Abfälle sind in die Abfallbehälter in den Fahrzeugen und auf den Bahnsteigen zu entsorgen



Türöffner Door opener فاتحة الباب



Notbremse Emergency brake مكبح الطوارئ



Hinweise in den Fahrzeugen beachten Observe signs in the vehicles تراعى الإرشادات الواردة في العربات

Gleise dürfen nur an den gekennzeichneten Übergängen überquert werden | die Notbremse ist nur bei Gefahr zu bedienen; der Missbrauch wird bestraft | Türen und sonstige Absperrvorrichtungen dürfen während der Fahrt und außerhalb der Haltestellen nicht eigenmächtig geöffnet werden | wird die Abfahrt durch Klingelzeichen angekündigt, darf das Fahrzeug nicht mehr betreten bzw. verlassen werden

Die Beförderungsbedingungen des VVV sind zu beachten. Festgestellte Verstöße gegen die Regeln können zu Bußgeldern oder Schadensersatzforderungen führen!

Use the door opener to enter and alight from vehicles | Smoking is prohibited in the vehicles; in stations it is only permitted in marked zones | People with reduced mobility, pregnant women and passengers with small children have priority over seats | It is not permissible to consume food and drinks on board the vehicles | Luggage

must be stored in a way that does not disturb other passengers | Rubbish must be placed in the bins on board the vehicles and on the platforms

Passengers must only cross the tracks at the marked crossings | The emergency brake must only be operated in the case of imminent danger; misuse will be punished | Doors and other barriers must not be opened during the journey and between stops without authorisation | Entry or exit from the vehicle is no longer permissible once the departure bell has sounded

The VVV conditions of carriage must be observed. Observed infringements of the rules can lead to fines or claims for damages!

للكوب والنزول استخدم فاتحة الباب | ممنوع التدخين داخل العربات | أما في محطات القطارات فيمكن التدخين ولكن في المناطق المحددة لذلك | بالنسبة للأفراد محدودي الحركة والحوامل والركاب ذوي الأطفال لهم الأولوية في الجلوس | غير مسموح بتناول الأطعمة والمشروبات في العربات | يراعى وضع الأمتعة بحيث لا تؤذي بقية الركاب | يتم التخلص من النفايات في حاويات القمامة الموجودة في العربات وعلى أرصفة القطارات

لا يجوز عبور خطوط السكة الحديد إلا من خلال المعابر المحددة لذلك | لا يُستخدم مكبح الطوارئ إلا في حالة الخطر:

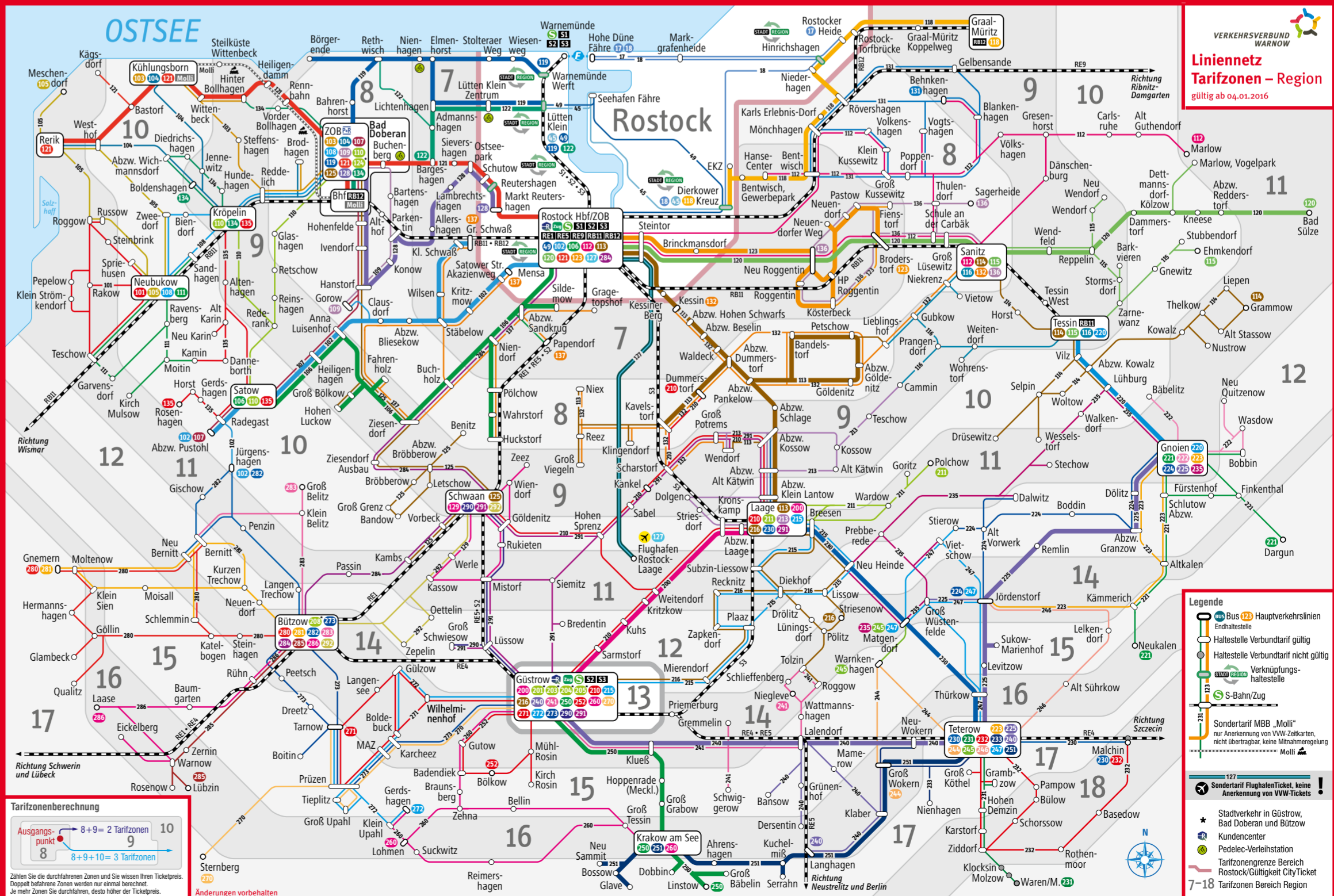
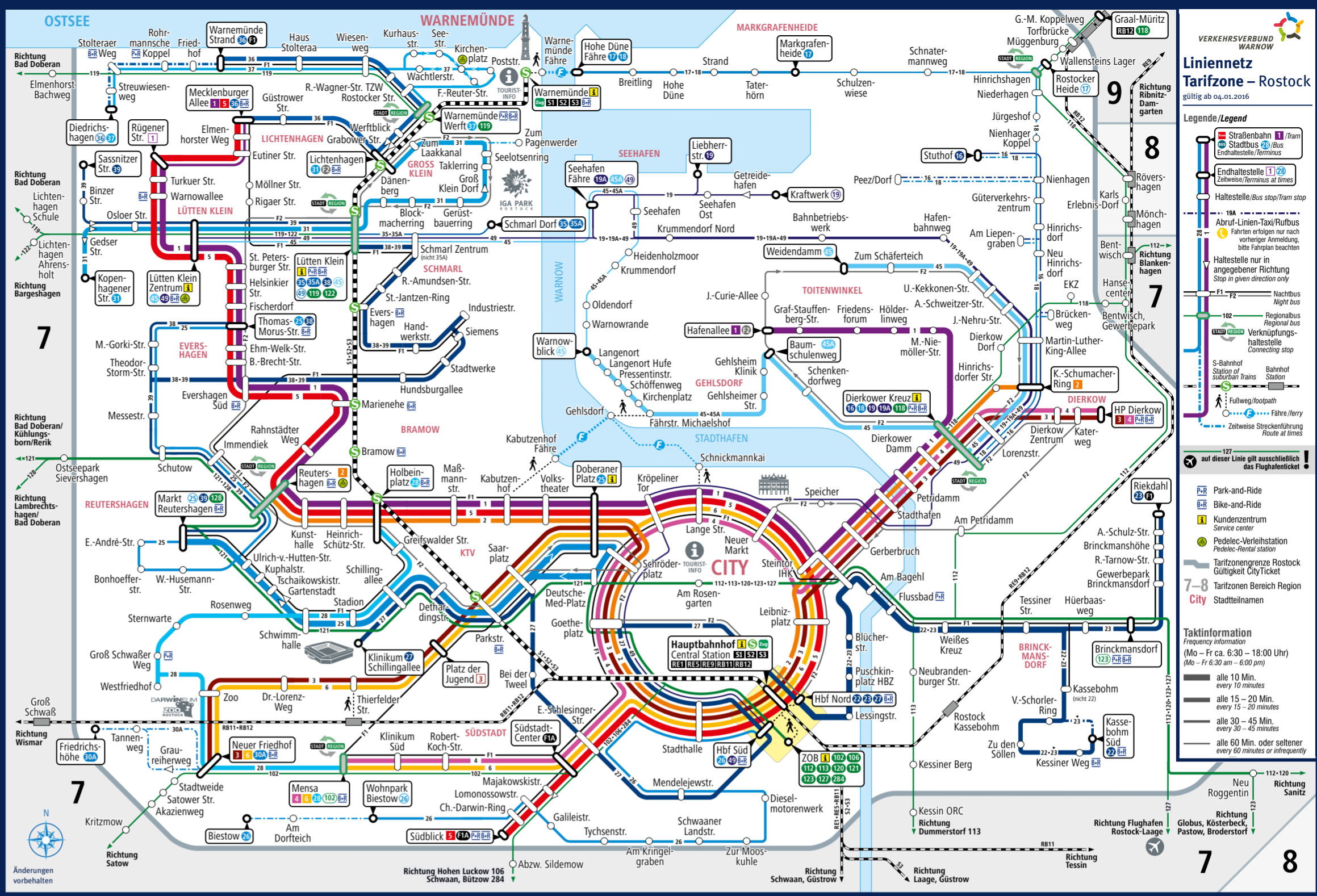
وسوء استخدامه يعاقب عليه القانون | لا يجوز فتح الأبواب وأية تجهيزات غلق أخرى عنوة أثناء تحرك العربة أو خارج نطاق المحطات | إذا تم الإعلان عن تحرك العربة من خلال الصافرة المميزة لذلك ممنوع ركوب العربة أو مغادرتها

يلزم مراعاة اشتراطات الركوب الصادرة عن جمعية VVV. أية خروقات يتم رصدتها ضد هذه القواعد قد تؤدي لدفع غرامات أو المطالبة بتعويضات!

HINWEIS: FAHRER UND SERVICE-PERSONAL (FRAUEN IN GLEICHER WEISE WIE MÄNNER) SIND DAFÜR VERANTWORTLICH, DIE VERHALTENSGELTEN IN DEN FAHRZEUGEN DURCHZUSETZEN.

NOTE: DRIVERS AND SERVICE PERSONNEL (WOMEN EQUALLY AS MEN) ARE RESPONSIBLE FOR ENFORCING THE TRANSPORT REGULATIONS ON BOARD OUR VEHICLES.

ملحوظة: السائقين وموظفي الخدمة (النساء والرجال على حد سواء) مسؤولين عن تطبيق القواعد في العربات.



Tarifzonenberechnung

Ausgangspunkt 8 → 8+9=2 Tarifzonen

Zielort 10 → 8+9+10=3 Tarifzonen

Zahlen Sie die durchfahrenen Zonen und Sie wissen Ihren Ticketpreis. Doppel bediente Zonen werden nur einmal berechnet. Je mehr Zonen Sie durchfahren, desto höher der Ticketpreis.

Änderungen vorbehalten

Linienetz Tarifzonen - Region
gültig ab 04.01.2016

Legende

- Hauptverkehrsline
- Endhaltestelle
- Haltestelle Verbundtarif gültig
- Haltestelle Verbundtarif nicht gültig
- Verknüpfungshaltestelle
- S-Bahn/Zug
- Sonder tariff MBB Mollit
- nur Anerkennung von VVV-Zeitkarten, nicht übertragbar, keine Mitnahmeerregung
- Mollit

127 auf dieser Linie gilt ausschließlich das Flughafen ticket

- Stadverkehr in Güstrow, Bad Doberan und Bützow
- Kundenzentrum
- Pedelec-Verleihstation
- Tarifzonenbereich Rostock/Gültigkeit City Ticket
- 7-18 Tarifzonen Bereich Region

INFORMATIONEN FAHRPLAN- UND TARIFAUSKÜNFTE: TIMETABLE AND FARE INFORMATION:

استعلامات جدول المواعيد وتعريفات التذاكر

ROSTOCKER STRASSENBAHN AG (RSAG)

Kundenservice *Customer Service* خدمة العملاء:

Mo bis Fr: 6 – 20 Uhr; Monday to Friday: 6.00 am to 8.00 pm;

الإثنين إلى الجمعة: الساعة 6 – 20:

☎ 0381 / 802 19 00

www.rsag-online.de

KUNDENZENTREN *CUSTOMER CENTRES* مراكز خدمة العملاء

Doberaner Hof Mo bis Fr: 7 – 18 Uhr;

Monday to Friday 7.00 am to 6.00 pm;

الإثنين إلى الجمعة: الساعة 7 – 18:

Hauptbahnhof *Main station* محطة القطار الرئيسية

Mo bis Fr: 6 – 18.30 Uhr, Sa: 8 – 18.30 Uhr, So/Feiertags:

10 – 18.30 Uhr; Monday to Friday: 6.00 am to 6.30 pm, Saturday: 8.00 am to 6.30 pm, Sunday/Bank Holidays: 10.00 am to 6.30 pm;

الإثنين إلى الجمعة: الساعة 6 – 18.30، السبت: الساعة 8 – 18.30،

الأحد/الأعياد: الساعة 10 – 18.30:

Dierkower Kreuz, Lütten Klein Zentrum

Mo bis Fr: 7 – 18 Uhr; Monday to Friday: 7.00 am to 6.00 pm;

الإثنين إلى الجمعة: الساعة 7 – 18:

REBUS REGIONALBUS ROSTOCK GMBH (REBUS)

www.rebus.de

KUNDENZENTREN *CUSTOMER CENTRES* مراكز خدمة العملاء

Rostock/ZOB Güstrow/Bahnhof

Rostock central bus station, Güstrow station

Güstrow محطة الحافلات الرئيسية رستوك/محطة

Mo bis Fr: 8 – 12 Uhr, 13 – 17 Uhr;

Monday to Friday: 8.00 am to 12.00 pm, 1.00 pm to 5.00 pm;

الإثنين إلى الجمعة: الساعة 8 – 12، الساعة 13 – 17:

VERKEHRSVERBUND WARNOW GMBH (VVW)

Stampfmüllerstraße 40, 18057 Rostock,

Tel. 0381 / 492 36 96 هاتف

Fax 0381 / 802 28 10 فاكس

info@verkehrsverbund-warnow.de

www.verkehrsverbund-warnow.de



**VERKEHRSVERBUND
WARNOW**

Ein Ticket. Ein Tarif. Eine Region.